

UMOWA NR 174/2025

zawarta dnia 7.10.2025 r. w Warszawie, zwana dalej „**Umową**”, pomiędzy:

Instytutem Europejskiej Sieci Pamięć i Solidarność z siedzibą w Warszawie, adres: ul. Zielna 37, 00-108 Warszawa, wpisanym do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod numerem RIK 90/2015, posiadającym nr NIP: 7010456260 oraz REGON: 360483100, zwanym dalej „**IESPS**”,

reprezentowanym przez:
Rafała Rogulskiego – Dyrektora,

a

Česká republika - Ústav pro studium totalitních režimů, adres: Palác Archa – Na Poříčí 1047/26, 110 00 Praha 1, Republika Czeska, numer identyfikacyjny 75112779, zwanym dalej „**USTR**”,

reprezentowanym przez:
doc. PhDr. Ladislava Kudrnu, Ph.D. – Dyrektora,

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**” lub każda z osobna „**Stroną**”, w sprawie ustanowienia zasad współpracy.

PREAMBUŁA

Zważywszy że:

1) IESPS prowadzi działalność, która ma na celu wspieranie przedsięwzięć Europejskiej Sieci Pamięć i Solidarność rozumianej jako międzynarodowa inicjatywa określona w Deklaracji Ministrów Kultury Polski, Niemiec, Słowacji i Węgier z 2 lutego 2005 roku o powołaniu Europejskiej Sieci Pamięć i Solidarność – w szczególności badania, dokumentowania i upowszechniania wiedzy o historii XX wieku, ze szczególnym uwzględnieniem okresu wojen i totalitaryzmów w państwach Europy Środkowo-Wschodniej,

2) USTR został upoważniony przez Republikę Czeską do badania i bezstronnej oceny okresu braku wolności w latach 1938–1945 oraz okresu komunistycznej władzy totalitarnej w latach 1945–1989 na terytorium Republiki, a także do analizy

AGREEMENT NO. 174/2025

concluded in Warsaw on 7.10.2025 (hereinafter the ‘**Agreement**’) by:

The Institute of the European Network Remembrance and Solidarity with its registered seat in Warsaw, address: ul. Zielna 37, 00-108 Warsaw, Poland, entered into the register of institutions of culture kept by the Minister of Culture and National Heritage under the number of RIK 90/2015, holding the unique taxpayer identification number NIP 7010456260 and the national business registry number REGON 360483100 (‘**IENRS**’) represented by:
Rafał Rogulski – Director,

and

Czech Republic - Institute for the Study of Totalitarian Regimes, address: Palác Archa – Na Poříčí 1047/26, 110 00 Praha 1, Czech Republic, personal identification number 75112779 (‘**ISTR**’)

represented by:
doc. PhDr. Ladislav Kudrna, Ph.D. – Director,

with all the parties hereinafter jointly referred to as the ‘**Parties**’ and each of them individually as a/the ‘**Party**’, on the establishment of the principles of their cooperation.

PREAMBLE

Whereas:

1) the IENRS’ carries out activities aimed at supporting the projects of the European Network Remembrance and Solidarity understood as an international initiative defined in the Declaration of the Ministers of Culture of Poland, Germany, Slovakia and Hungary of 2 February 2005 on the establishment of the European Network Remembrance and Solidarity - in particular research, documentation

przyczyn i sposobów likwidacji ustroju demokratycznego w czasie komunistycznej władzy totalitarnej, dokumentowania udziału osób w kraju i za granicą we wspieraniu reżimu komunistycznego oraz w oporze wobec niego. USTR pozyskuje i udostępnia społeczeństwu wyniki swojej działalności – w szczególności publikuje informacje na temat okresu braku wolności, komunistycznych rządów totalitarnych, czynów i losów jednostek, organizuje wystawy, seminaria, konferencje naukowe i dyskusje.

3) USTR zainicjował organizację konferencji w dniach 18-20 listopada 2025 w Pradze, zatytułowanej „The Year 1945 in Global Context”, zwanej dalej „**Konferencją**”

Strony deklarują wolę nawiązania współpracy przy organizacji Konferencji.

§ 1 PRZEDMIOT UMOWY

1. Celem Stron jest wspólne zorganizowanie i przeprowadzenie stacjonarnej Konferencji w Pradze w dniach 18-20 listopada 2025 (dalej „**Przedmiot Umowy**”).
2. W celu zapewnienia prawidłowej realizacji Przedmiotu Umowy Strony przyjmują uzgodnienia dotyczące wykonywanych przez nich prac i zadań oraz ich koordynacji.
3. Strony uzgadniają, iż każda z nich ma status współorganizatora Konferencji.

§ 2 WSPÓLNE OBOWIĄZKI STRON

1. Strony zobowiązują się do realizacji Przedmiotu Umowy w zakresie powierzonych im zadań, praw i obowiązków Stron, zgodnie z podziałem zadań określonym w Umowie.
2. W ramach realizacji Przedmiotu Umowy Strony zobowiązują się w szczególności do:
 - a. wspólnego przygotowania koncepcji Konferencji i tekstu Call for Papers,
 - b. wspólnego przygotowania programu Konferencji wraz ze składem występujących mówców,
 - c. do utrzymywania stałego kontaktu między Stronami w celu wzajemnego informowania się o postępach w organizacji Konferencji oraz podejmowanie innych działań lokalnych

and dissemination of knowledge about 20th-century history, with particular emphasis on periods of wars and totalitarianisms in the countries of Central and Eastern Europe;

2) ISTR was entrusted by the Czech Republic to investigate and impartially evaluate the period of unfreedom in the years 1938–1945 and the period of communist totalitarian power in the years 1945–1989, on the territory of the republic, and to analyze the causes and method of liquidation of the democratic regime during the period of communist totalitarian power, to document the participation of domestic and foreign persons in supporting the communist regime and resistance against him. ISTR obtains and provides the public with the results of its activities, in particular it publishes information about the period of non-freedom, the period of communist totalitarian rule, the deeds and fates of individuals, organizes exhibitions, seminars, professional conferences and discussions.

3) the ISTR has initiated the organisation of a conference to be held in Prague on November 18–20th 2025, entitled The year 1945 in global context (‘Conference’).

The Parties declare their willingness to cooperate in the organisation of the Conference.

Article 1 SUBJECT MATTER

1. The Parties’ objective is to jointly organise and conduct the Conference on November 18–20th 2025. The Conference will be organised stationary in Prague (‘**Subject Matter**’).
2. In order to ensure the proper delivery of the Subject Matter, the Parties shall agree on the work and tasks to be performed by them and on coordination thereof.
3. The Parties agree that each of them has the status of a Conference co-organiser.

niezbędnych dla organizacji Konferencji, d. do stosowania najlepszych standardów (<i>best practice</i>) przy realizacji Konferencji, a także dołożenia najwyższej staranności przy realizacji Przedmiotu Umowy, zgodnie z posiadaną wiedzą, doświadczeniem wymaganymi przy realizacji tego typu Konferencji, e. prowadzenia działań promocyjnych z wykorzystaniem social media i tradycyjnych mediów, f. dołożyć wszelkich starań, w zakresie zobowiązań leżących po ich stronie, związanych z realizacją Przedmiotu Umowy, aby realizacja Konferencji była wolna od wad fizycznych i prawnych, g. że w swojej działalności związanej z realizacją swoich zobowiązań nie naruszają praw autorskich i pokrewnych lub innych praw osób trzecich, h. do powstrzymania się od działania na szkodę lub działania naruszającego dobra osobiste takie jak renoma i wizerunek pozostałych Stron. 3. W ramach działań promocyjnych Strony zobowiązują się do wzajemnego zamieszczania nazwy oraz logo wszystkich organizatorów i partnerów, w szczególności USTR i IESPS, włączając materiały promocyjne, oprawę graficzną Konferencji, a także informacje na swoich stronach, w portalach internetowych, mediach społecznościowych, prasie, a także informacji wysyłkowej. Niniejszym strony udzielają sobie wzajemnie zezwolenia na wykorzystanie w powyżej wskazanym zakresie własnych logotypów, które Strony przekażą sobie w trybie roboczym. 4. W razie niemożności wywiązania się z przyjętych ustaleń, każda ze Stron jest zobowiązana niezwłocznie poinformować o tym pozostałe Strony i dołożyć wszelkich starań by zminimalizować wnikającego z tego skutki negatywnie wpływając na realizację i efekty Przedmiotu Umowy. § 3 ZADANIA IESPS W ramach swoich obowiązków IESPS jest zobowiązany w szczególności do: 1. pokrycia kosztów oraz organizacji zakwaterowania dla uczestników Konferencji zgodnie z listą przesłaną przez USTR (do kwoty brutto 4000 EUR, słownie: cztery tysiące euro),	Article 2 JOINT OBLIGATIONS OF THE PARTIES 1. The Parties shall undertake to deliver the Subject Matter within the scope of the tasks, rights and obligations entrusted to them, in accordance with the division of tasks specified herein. 2. In the delivery of the Subject Matter, the Parties shall undertake, in particular: a. prepare jointly the Conference concept and the text of the Call for Papers, b. draft jointly the Conference agenda, including the list of speakers, c. to maintain ongoing contact between the Parties in order to keep one another informed about the progress of the Conference and to undertake other local activities necessary for its organisation; d. to apply best practice in the implementation of the Conference, as well as to exercise the utmost diligence in the delivery of the Subject Matter, in accordance with their knowledge and experience required for the implementation of this type of Conference; e. to carry out promotional activities using social media and traditional media; f. to make every effort, within the scope of their obligations related to delivery of the Subject Matter, to ensure that the delivery of the Conference is free from physical and legal defects; g. not to infringe in their activities related to the performance of their obligations on copyright and related rights or other rights of third parties, and h. to refrain from acting to the detriment of or acting in violation of personal rights such as the reputation and image of the other Parties.
--	---

2. dystrybucji informacji o Konferencji, w tym Call for Papers za pośrednictwem swoich kanałów promocyjnych oraz do swoich list kontaktowych, w szczególności w krajach będących członkami European Network Remembrance and Solidarity,
3. opiniowania i redagowania Call for Papers oraz programu Konferencji, w tym nazwisk zaproszonych mówców,
4. pokrycia kosztów tłumaczenia ustnego z języka czeskiego na angielski i z angielskiego na czeski (do kwoty brutto 3000 EUR, słownie: trzy tysiące euro).

§ 4 ZADANIA USTR

1. W ramach swoich obowiązków USTR jest zobowiązany w szczególności do:
 - a. pokrycia kosztów zakwaterowania uczestników konferencji, których koszty nie są pokrywane przez IESPS
 - b. rozesłania odpowiedzi na aplikacje do Call for Papers,
 - c. komunikacji z uczestnikami Konferencji, w tym przekazanie informacji o programie, miejscu i sposobie organizacji Konferencji,
 - d. zapewnienia (w tym rezerwacja i pokrycie kosztów) sali konferencyjnej wraz z pełną obsługą techniczną w trakcie trwania Konferencji,
 - e. obsługi uczestników Konferencji w trakcie trwania Konferencji,
 - f. współpracy ze współorganizatorami i instytucjami partnerskimi w zakresie opracowywania programu Konferencji i innych zagadnień naukowych,
 - g. zapewnienie cateringu podczas Konferencji dla uczestników Konferencji,
 - h. pokrycia kosztów honorarium i podróży dla zaproszonych mówców,
 - i. zebrania od uczestników Konferencji zapotrzebowania na noclegi hotelowe i przekazanie IESPS informacji w tym zakresie, w szczególności danych: imię, nazwisko, adres mailowy, daty zameldowania i wymeldowania.

§ 5 KWESTIE FINANSOWE

1. Strony zapewniają środki finansowe na realizację podejmowanych przez siebie zadań.

3. As part of their promotional activities, the Parties shall undertake to mutually use their respective names and logos of all organisers and partners, in particular the ISTR and the IENRS, including promotional materials and the graphic identity of the Conference, as well as information on their respective websites, in social media, the press, as well as mailing information. The Parties hereby grant one another mutual permission to use their own logos in the above-mentioned scope, which the Parties shall communicate to one another on a working basis.

4. In the event of failure to comply with the agreed arrangements, each Party is obliged to immediately inform the other Parties and make every effort to minimise the resulting negative effects on the delivery and outcomes of the Subject Matter.

Article 3 IENRS' TASKS

Within the scope of its responsibilities, the IENRS shall be obliged, in particular, to:

1. cover the costs of accommodation for conference participants according to the list sent by ISTR (up to a gross amount of EUR 4000, say: four thousand Euro);
2. to distribute information about the Conference, including the Call for Papers, through their promotional channels and contact lists, particularly in the countries that are members of the European Network Remembrance and Solidarity;

2. Strony wykonują podjęte przez siebie zadania na własny koszt i ryzyko. Żadna ze stron na mocy postanowień Umowy nie jest uprawniona do zaciągania zobowiązań w imieniu drugiej Strony.

§ 6 PRAWA AUTORSKIE

1. Prawa własności do utworów powstałych w wyniku realizacji Przedmiotu Umowy, będą należały do Strony, która ten utwór stworzyła (lub co do których nabyła majątkowe prawa autorskie lub licencję), a w przypadku wspólnie stworzonych utworów, stanowić będą własność wspólną Stron w częściach równych.
2. Szczegółowe zasady dotyczące praw majątkowych do wspólnych utworów oraz do korzystania z utworu przez Strony w celach związanych z realizacją Przedmiotu Umowy mogą zostać uregulowane w odrębnej umowie, jeśli takie utwory powstaną, z zastrzeżeniem postanowień ust. 4 poniżej.
3. Bez względu na uregulowania w przyszłej, ewentualnej umowie, Strony z góry postanawiają, że w celu prawidłowej realizacji Przedmiotu Umowy korzystanie z utworu/rów wspólnego/wspólnych nie będzie naruszało uprawnień lub wpływało negatywnie na wykonanie obowiązków którejkolwiek ze Stron Umowy.
4. Każda Strona Umowy udziela drugiej Stronie na podstawie Umowy nieodpłatnej, niewyłącznej, bez ograniczeń terytorialnych licencji upoważniającej pozostałe Strony do korzystania z wszelkich utworów powstałych w związku z realizacją Przedmiotu Umowy – z ich chwilą ich udostępnienia którejkolwiek ze Stron – na następujących polach eksploatacji:
 - a. w zakresie utrwalenia utworu - w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego, techniką cyfrową, umożliwiających eksploatację i upublicznienie przy użyciu komputera, sieci Internet oraz różnego rodzaju technik multimedialnych;
 - b. zwielokrotnianie przy użyciu wszelkich technik dostępnych w chwili zawarcia Umowy (w tym techniki offsetowej, kserograficznej, cyfrowej, audiowizualnej) na nośnikach, o których mowa powyżej;
 - c. wykorzystywanie w całości, w tym w ramach kompilacji, zbiorów, utworów

3. consultation on the Call for Papers and the Conference programme, including the names of invited speakers;
4. cover the costs of interpreting from Czech to English and English to Czech (up to a gross amount of EUR 3000, say: three thousand Euro).

Article 4 ISTR's TASKS

1. Within the scope of its responsibilities, the ISTR shall be obliged, in particular, to:
 - a. cover the accommodation costs of conference participants whose costs are not covered by IENRS
 - b. sending out responses to Call for Papers applications,
 - c. communication with participants of the Conference, including providing information about the agenda, place and method of organizing the Conference,
 - d. provide (including reservation and payment of costs) a Conference room with full technical support during the Conference,
 - e. service of Conference participants during the Conference,
 - f. cooperation with co-organizers and partner institutions in the development of the Conference program and other scientific issues.
 - g. provision of catering during the Conference for Conference participants,
 - h. covering the costs of honoraria and travel for invited speakers,
 - i. collecting information from Conference participants regarding their accommodation needs and providing this information to IENRS, in particular the following details:

zbiorowych lub połączeń z innymi utworami; d. w zakresie rozpowszechnienia utworu w sposób inny niż określony w lit. b) publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publicznie udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym. wraz z prawem do wykonywania praw zależnych, co obejmuje m.in. edytowanie lub przeredagowywanie (w tym skracanie, streszczanie, wstawianie dodatkowych elementów (takich jak metadane, legendy i inne elementy graficzne, wizualne, dźwiękowe lub tekstowe), sporządzanie wyciągów (np. plików audio lub wideo), dzielenie na części, wykorzystanie przy tworzeniu zestawień), tłumaczenie oraz prawem do wykonywania praw osobistych. Niniejsza licencja obejmuje także prawo do udzielania sublicencji. 5. W przypadku, gdy w powstałych materiałach, utworach utrwalone zostaną wizerunki osób fizycznych, Strony zobowiązane są do pozyskania zgód na ich rozpowszechnianie przez pozostałe Strony oraz prawem ich utrwalania i rozpowszechniania przez osoby trzecie. § 7 POSTANOWIENIA ANTYKORUPCYJNE I RODO 1. Każda ze Stron oświadcza, że stosuje w swojej organizacji zasady prowadzenia działalności zgodnie z przepisami prawa, w sposób transparentny, z zachowaniem wysokich standardów w zakresie działalności publicznej. 2. Każda ze Stron oświadcza, że w swojej działalności nie stosuje i w żadnej mierze nie akceptuje działań mogących zawierać znamiona korupcji, łapownictwa, płatnej protekcji ani wszelkich innych form bezprawnego lub sprzecznego z dobrymi obyczajami wywierania wpływu, które polegać mogą w szczególności na: udzieleniu, obiecywaniu, oferowaniu albo przyjmowaniu lub żądaniu udzielenia niedozwolonych prawem korzyści majątkowych lub osobistych. 3. Każda ze Stron oświadcza, że w przypadku przetwarzania danych osobowych stosuje przepisy prawa w tym zakresie, w szczególności działa zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych, w związku z przetwarzaniem danych	first name, last name, email address, check-in and check-out dates. Article 5 FINANCIAL MATTERS 1. The Parties shall provide funding for the implementation of the tasks they carry out, 2. The Parties shall perform the tasks undertaken by them at their own expense and risk. Under the provisions hereof, no Party shall be entitled to incur obligations on behalf of any other Party. Article 6 COPYRIGHT 1. Ownership rights to works created as a result of the delivery of the Subject Matter shall belong to the Party that has created the work (or in respect of which it has acquired the economic copyright or licence), and in the case of jointly created works, they shall be owned jointly by the Parties in equal parts. 2. Detailed rules concerning property rights to joint works and the use of a work by the Parties for the purpose of delivering the Subject Matter may be regulated in a separate agreement, if such works are created, subject to the provisions of para. 4 below. 3. Notwithstanding the provisions of any future possible agreement, the Parties agree in advance that, for the proper delivery of the Subject Matter, the use of the joint work(s) shall not infringe the rights or adversely affect the performance of the obligations of any of the Parties hereto.
--	---

osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1, ze zm.). Polityka prywatności (obowiązek informacyjny) każdej ze Stron załączona jest w Zał. nr 1 do Umowy.

§ 8 POUFNOŚĆ

1. Z zastrzeżeniem postanowień ust. 3, Strony zobowiązują się wzajemnie do zachowania w poufności informacji pozyskanych przez Strony przy wykonywaniu Przedmiotu Umowy, w szczególności w zakresie danych osobowych pracowników oraz współpracowników każdej ze Stron, uczestników Konferencji, uzyskanych w jakikolwiek sposób (zamierzony lub przypadkowy) w związku z wykonywaniem Przedmiotem Umowy, bez względu na sposób i formę ich przekazania, z zastrzeżeniem obowiązków do udostępniania informacji publicznej wynikających z przepisów prawa powszechnie obowiązującego, np. ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (t.j. Dz. U. z 2020 r. poz. 2176 z późn. zm.).
2. Strony postanawiają, że wszelkie określone wyżej informacje nie wymagają każdorazowo zaznaczenia lub każdorazowego wskazania, że ujawnione lub przekazane informacje mają charakter poufny, ze względu na fakt, że Strony z góry określają, że wszystkie te informacje, o ile nie zostaną oznaczone przez daną Stronę jako nie objęte poufnością, będą posiadać charakter poufny i określane będą „Informacje Poufne”.
3. Obowiązku zachowania poufności, o którym mowa w ust. 1, nie stosuje się do danych i informacji:
 - a) dostępnych publicznie;
 - b) otrzymanych przez Stronę, zgodnie z przepisami prawa powszechnie obowiązującego, od osoby trzeciej bez obowiązku zachowania poufności;
 - c) które w momencie ich przekazania drugiej Stronie przez jedną Stronę były już znane drugiej Stronie bez obowiązku zachowania poufności;
 - d) w stosunku do których Strona uzyskała pisemną zgodę drugiej Strony na ich ujawnienie.
4. W przypadku, gdy ujawnienie Informacji Poufnych przez Stronę jest wymagane na

4. Each Party hereto grants to the other Party under the Agreement a free-of-charge, non-exclusive and territorially unlimited licence authorising the other Parties to use any works created in connection with the delivery of the Subject Matter - as soon as they are made available to any of the Parties - in the following fields of exploitation:

- a. as regards recording of the work - including by means of printing, reprography, magnetic recording, digital technique, enabling exploitation and publication by means of a computer, the internet and various types of multimedia techniques;
- b. reproduction using all techniques available at the time of the conclusion of the Agreement (including offset, photocopying, digital, and audiovisual techniques) on the media referred to above;
- c. use as a whole, including in compilations, collections, collective works or combinations with other works;
- d. as regards distribution of the work in a manner other than that specified in letter b), public performance, exhibition, display, reproduction and broadcasting and re-broadcasting, as well as making the work available to the public in such a way that everyone can have access to it at a place and time of their own choosing

complete with the right to exercise derivative rights, which includes, but is not limited to, editing or rewriting (including abridgement, summarisation, insertion of additional elements (such as metadata, legends and other graphic, visual, sound or text elements), preparation of extracts (e.g. audio or video files), division into parts, use in compilations), translation and the right to exercise moral rights. This

podstawie przepisów prawa powszechnie obowiązującego, Strona poinformuje drugą Stronę o przyczynach i zakresie ujawnionych Informacji Poufnych. Poinformowanie takie powinno nastąpić w formie pisemnej lub w formie wiadomości wysłanej na adres poczty elektronicznej Strony, chyba że takie poinformowanie byłoby sprzeczne z przepisami prawa powszechnie obowiązującego. 5. Każda ze Stron zobowiązuje się do: a) dołożenia właściwych starań w celu zabezpieczenia Informacji Poufnych przed ich utratą, zniekształceniem oraz dostępem nieupoważnionych osób trzecich; b) niewykorzystywania Informacji Poufnych w celach innych niż wykonanie Umowy. 6. Każda ze Stron zobowiązuje się do poinformowania każdej z osób, przy pomocy których wykonuje Umowę i które będą miały dostęp do Informacji Poufnych, o wynikających z Umowy obowiązkach w zakresie zachowania poufności, a także do skutecznego zobowiązania i egzekwowania od tych osób obowiązków w zakresie zachowania poufności. Za ewentualne naruszenia tych obowiązków przez osoby trzecie Strona ponosi odpowiedzialność jak za własne działania. § 9 POWIERZENIE PRZETWARZANIA DANYCH 1. USTR będzie przetwarzać dane osobowe dotyczące/związane z realizacją Przedmiotu Umowy, w tym Zadań, w szczególności: Imię, nazwisko, adres mailowy, numer telefonu, afiliacja instytucjonalna, preferencje dot. cateringu, data przyjazdu i wyjazdu a także, w związku z dokumentacją fotograficzną – wizerunek uczestników Konferencji (w tym widzów). 2. Powierzone przez IESPS dane osobowe będą przetwarzane przez USTR w szczególności przy wykorzystaniu systemów elektronicznych użytkowanych przez USTR. 3. IESPS będzie przetwarzać dane osobowe otrzymane do USTR dotyczące noclegów hotelowych określonych w § 4 lit. i) w szczególności: imię, nazwisko, adres mailowy, daty zameldowania i wymeldowania. Do przetwarzania danych przez IESPS stosuje się odpowiednio § 10. § 10 SPOSÓB WYKONANIA UMOWY W ZAKRESIE	licence also includes the right to grant sub-licences. 5. In the event that images of individuals are recorded in the resulting materials or works, the Parties shall be obliged to obtain the consent of the other Parties for their dissemination and the right to record and distribute them by third parties. Article 7 ANTI-CORRUPTION AND GDPR PROVISIONS 1. Each Party declares and represents that it applies the principles of conducting its business in accordance with the law, in a transparent manner and with high standards of public operation. 2. Each Party declares and represents that, in its activities, it does not use and does not accept in any way whatsoever actions that may contain elements of corruption, bribery, paid patronage or any other form of unlawful or immoral influence, which may consist in particular in: granting, promising, offering or accepting or requesting the granting of unlawful material or personal gain. 3. Each Party declares and represents that, in the case of the processing of personal data, it shall apply the provisions of the law in this regard, in particular it shall act in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), (Official Journal of the
--	--

PRZETWARZANIA I OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH

1. IESPS oświadcza, że jest administratorem danych osobowych w rozumieniu przepisów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE - dalej RODO, powierzanych w rozumieniu i na zasadach określonych w przepisach RODO.
2. IESPS jako Administrator danych powierza USTR do przetwarzania dane osobowe, które zgromadził zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
3. USTR oświadcza, że dysponuje środkami umożliwiającymi prawidłowe przetwarzanie danych osobowych powierzonych przez Administratora danych, w zakresie i celu określonym niniejszą Umową.
4. USTR nie będzie korzystać z usług innego podmiotu przetwarzającego, bez uprzedniej pisemnej zgody IESPS. W przypadku pisemnej zgody USTR zobowiązuje się do poinformowania IESPS o wszelkich zamierzonych zmianach dotyczących dodania lub zastąpienia innych podmiotów przetwarzających, dając tym samym IESPS możliwość wyrażenia sprzeciwu wobec takich zmian w ciągu 5 dni roboczych od dnia poinformowania.
5. W przypadku zgody IESPS, o której mowa w ust. 4, USTR zobowiązuje się do zawarcia w formie pisemnej odrębnych umów, zawierających adekwatne elementy treści ujęte w Umowie.
6. USTR przekazuje IESPS, na każde jego żądanie, wykaz podmiotów, o których mowa w ust. 4, którym zostało powierzone przetwarzanie danych osobowych.
7. USTR prowadzi rejestr wszystkich kategorii czynności przetwarzania, o którym mowa w art. 30 ust. 2 RODO.
8. IESPS zobowiązuje się, na zasadach wynikających z RODO, do wykonania wobec osób, których dane dotyczą, obowiązków informacyjnych, o których mowa w art. 13 i 14 RODO.
9. Do przetwarzania danych osobowych mogą być dopuszczone wyłącznie osoby, które:
 - a. posiadają imienne upoważnienie do przetwarzania danych osobowych nadane przez USTR - wyłącznie w zakresie i celu określonym w Umowie oraz
 - b. podpisały, przy nadaniu im

EU L 119 of 04.05.2016, p. 1, as amended). The privacy policy (personal data processing notification) of each Party is attached as Annex No. 1 hereto.

Article 8 CONFIDENTIALITY

1. Subject to the provisions of section. 3, the Parties shall mutually undertake to maintain the confidentiality of information obtained by them during the delivery of the Subject Matter, in particular with regard to personal data of employees and collaborators of each Party, as well as Conference participants, obtained in any way (whether intentional or accidental) with relation to the delivery of the Subject Matter, regardless of the manner and form in which it is provided, subject to the obligations to make public information available resulting from the provisions of generally applicable law, e.g. Act of 6 September 2001 on access to public information (i.e. Journal of Laws of 2020, item 2176, as amended).
2. The Parties agree that any information specified above shall not require each time to be marked or each time to indicate that the information disclosed or communicated is of a confidential nature, due to the fact that the Parties predetermine that all such information, unless marked by the Party concerned as not being confidential, shall be of a confidential nature and shall be referred to as 'Confidential Information'.
3. The obligation of confidentiality referred to in para. 1 shall not apply to data and information:
 - a) publicly available;
 - b) received by a Party, in accordance with the provisions of generally

upoważnienia, oświadczenie o zachowaniu w tajemnicy danych osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia. 10. Odwołania upoważnienia dokonuje USTR. Nie wyklucza to jednak uprawnienia IESPS do odwołania upoważnienia w uzasadnionych przypadkach. 11. USTR ograniczy dostęp do danych osobowych wyłącznie do osób posiadających upoważnienia do przetwarzania danych osobowych. 12. W przypadku zgody IESPS, o której mowa w ust. 4, IESPS umocowuje USTR do dalszego umocowywania podmiotów, o których mowa w ust. 4, do wydawania i odwoływania upoważnień do dalszego przetwarzania danych osobowych. 13. USTR oraz gdy ma to zastosowanie, podmioty określone w ust. 4, prowadzą ewidencję osób upoważnionych do przetwarzania danych osobowych. 14. USTR zobowiązuje się do przetwarzania danych osobowych zgodnie z RODO, w szczególności do wdrożenia technicznych i organizacyjnych środków bezpieczeństwa, a w szczególności prowadzenia dokumentacji opisującej sposób przetwarzania danych osobowych oraz środki techniczne i organizacyjne zapewniające ochronę przetwarzanych danych osobowych. 15. USTR: - zobowiąże osoby upoważnione do przetwarzania danych osobowych do: - pracowania jedynie z danymi osobowymi niezbędnymi do wykonania obowiązków wynikających z Umowy, - przechowywania danych osobowych w zakresie niezbędnym do wykonania Umowy oraz jedynie w czasie jej obowiązywania lub w okresie wskazanym w dokumentach programowych funduszu europejskiego, z którego dofinansowywane są koszty realizacji niniejszej umowy, w zależności od tego, który z powyższych okresów będzie dłuższy, - nietworzenia kopii danych osobowych innych niż niezbędne do realizacji umowy,	applicable law, from a third party without the obligation of confidentiality; - which, at the time it was communicated to a Party by another Party, was already known to the former without any obligation of confidentiality; - in respect of which a Party has obtained another Party's written consent to its disclosure. 4. Where disclosure of Confidential Information by a Party is required under generally applicable law, the Party shall inform the other Party of the reasons and scope of the Confidential Information disclosed. Such notification shall be in writing or in the form of a message sent to that Party's e-mail address, unless such notification would be contrary to the provisions of generally applicable law. 5. Each Party shall undertake to: - use appropriate efforts to protect the Confidential Information from loss, distortion and access by unauthorised third parties, and - not to use Confidential Information for any purpose other than the performance of the Agreement. 6. Each Party shall undertake to inform each person with the assistance of whom it executes the Agreement and who will have access to Confidential Information of its confidentiality obligations under the Agreement, and to effectively oblige and enforce the confidentiality obligations of such persons. The Party shall be liable for any breaches of these obligations by third parties as for its own actions. Article 9 ENTRUSTMENT OF DATA
---	--

iv. zachowania w poufności danych osobowych oraz informacji o stosowanych sposobach ich zabezpieczania, także po ustaniu stosunku prawnego łączącego osobę upoważnioną do przetwarzania danych osobowych z USTR, v. zabezpieczenia danych osobowych przed dostępem do nich osób nieupoważnionych, przetwarzaniem z naruszeniem regulacji wynikających z RODO, ich nieautoryzowaną zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem; b. oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania w tajemnicy szczególnych kategorii danych osobowych, o których mowa w art. 9 ust. 1 RODO, nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody IESPS w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy. 16. Strony zobowiązują się do dokonywania wszelkich działań w celu zapewnienia, aby środki łączności wykorzystywane do odbioru, przekazywania oraz przechowywania danych poufnych gwarantowały zabezpieczenie danych poufnych, w tym w szczególności danych osobowych powierzonych do przetwarzania, przed dostępem osób trzecich nieupoważnionych do zapoznania się z ich treścią. 17. USTR zobowiązuje się do sprawowania nadzoru nad osobami upoważnionymi do przetwarzania danych osobowych w zakresie zabezpieczenia przetwarzanych danych. 18. USTR zobowiązuje się do niewykorzystywania powierzonych danych osobowych dla celów innych niż określone w umowie. 19. USTR niezwłocznie informuje IESPS o wszelkich wypadkach naruszenia tajemnicy danych osobowych lub o ich niewłaściwym użyciu oraz naruszeniu obowiązków dotyczących ochrony powierzonych do przetwarzania danych osobowych, w szczególności wynikających z RODO. 20. USTR zobowiązuje się do udzielania IESPS, na każde jego żądanie, informacji na temat przetwarzania powierzonych danych osobowych,	PROCESSING 1. ISTR will process personal data concerning/related to the performance of the Subject of the Agreement, including the Tasks, in particular: Name, surname, email address, telephone number, institutional affiliation, preference for Catering, date of arrival and departure as well as, in connection with the Photographic Documentation - the image of the Conference participants (including the audience). 2. Personal data entrusted by IENRS will be processed by ISTR, in particular, using electronic systems used by ISTR. 3. IESPS shall process the personal data received from USTR regarding hotel accommodations specified in par. 4 item i), in particular: first name, last name, email address, check-in and check-out dates. The provisions of par. 10 shall apply accordingly to the processing of this data by IESPS. §10 METHOD OF IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT REGARDING PROCESSING AND PROTECTION OF PERSONAL DATA 1. IENRS declares that it is the administrator of personal data within the meaning of the Regulation of the European Parliament and of the EU Council of 27 April 2016. on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC - hereinafter referred to as the GDPR, entrusted within the meaning and on the terms set out in the provisions of the GDPR. 2. ENRS as the Data Administrator entrusts ISTR with the processing of personal data that it has collected in accordance with applicable law. 3. ISTR declares that it has the means to properly process personal data
--	---

a w szczególności niezwłocznego przekazywania informacji o każdym przypadku naruszenia obowiązków dotyczących ochrony danych osobowych. 21. USTR, bez zbędnej zwłoki, nie później jednak niż w ciągu 24 godzin po stwierdzeniu naruszenia, zgłosi IESPS każde naruszenie ochrony danych osobowych. Zgłoszenie powinno oprócz elementów określonych w art. 33 ust. 3 RODO zawierać informacje umożliwiające IESPS określenie czy naruszenie skutkuje wysokim ryzykiem naruszenia praw lub wolności osób fizycznych. Jeżeli informacji, o których mowa w art. 33 ust. 3 RODO nie da się udzielić w tym samym czasie, USTR może je udzielać sukcesywnie bez zbędnej zwłoki. 22. W przypadku wystąpienia naruszenia ochrony danych osobowych, mogącego powodować w ocenie IESPS wysokie ryzyko naruszenia praw lub wolności osób fizycznych, USTR bez zbędnej zwłoki zawiadomi osoby, których naruszenie ochrony danych osobowych dotyczy. 23. USTR ma obowiązek udostępnić IESPS wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 i 32-36 RODO oraz umożliwić przeprowadzenie kontroli przez IESPS. Zawiadomienie o zamiarze przeprowadzenia kontroli powinno być przekazane USTR co najmniej 5 dni roboczych przed rozpoczęciem kontroli. 24. USTR umożliwi IESPS dokonanie niezapowiedzianej kontroli, w celu o którym mowa w ust. 21, w przypadku powzięcia przez IESPS wiadomości o rażącym naruszeniu przez USTR zobowiązań wynikających z RODO lub Umowy. 25. USTR zobowiąże podmioty przetwarzające, o których mowa w ust. 1, do umożliwienia IESPS, w przypadku powzięcia przez IESPS wiadomości o rażącym naruszeniu zobowiązań wynikających z RODO, dokonania niezapowiedzianej kontroli. 26. USTR pomaga IESPS wywiązać się z obowiązków określonych w art. 32-36 RODO w zakresie danych osobowych powierzonych USTR. 27. USTR pomaga IESPS wywiązać się z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie wykonywania jej praw określonych w rozdziale III RODO. 28. IESPS ma w szczególności prawo do: a. wstępu, w godzinach pracy USTR, za	entrusted by the Data Administrator, to the extent and for the purpose specified in this Agreement. 4. ISTR will not use the services of another processing entity without the prior written consent of IENRS. In the case of written consent, ISTR undertakes to inform IENRS of any intended changes regarding the addition or replacement of other processors, thus giving IENRS the opportunity to object to such changes within 5 working days from the date of notification. 5. In the case of IENRS consent referred to in par. 4, ISTR undertakes to conclude separate agreements in writing, containing the relevant content elements included in the Agreement. 6. ISTR shall provide IENRS, at its each request, with a list of entities referred to in sec. 4, which have been entrusted with the processing of personal data. 7. ISTR keeps a register of all categories of processing activities referred to in art. 30 sec. 2 GDPR. 8. IENRS undertakes, on the principles resulting from the GDPR, to perform the information obligations referred to in art. 13 and 14 GDPR. 9. Only persons who: a. have a personal authorization to process personal data granted by ISTR - only to the extent and for the purpose specified in the Agreement and b. signed, upon granting the authorization, a statement on keeping personal data confidential and how to protect them. 10. The authorization is revoked by
---	---

okazaniem imiennego upoważnienia, do pomieszczenia, w którym zlokalizowany jest zbiór powierzonych do przetwarzania danych osobowych oraz pomieszczenia, w którym są przetwarzane powierzone dane osobowe i przeprowadzenia niezbędnych badań lub innych czynności kontrolnych w celu oceny zgodności z przepisami powszechnie obowiązującego prawa; b. żądania złożenia pisemnych lub ustnych wyjaśnień oraz wysłuchania osób w zakresie niezbędnym do ustalenia stanu faktycznego; c. wglądu do wszelkich dokumentów i wszelkich danych mających bezpośredni związek z przedmiotem kontroli oraz sporządzania ich kopii; d. przeprowadzania oględzin urządzeń, nośników oraz systemów informatycznych służących do przetwarzania danych. 29. USTR jest zobowiązany do zastosowania się do zaleceń dotyczących poprawności jakości zabezpieczeń oraz sposobu ich przetwarzania, sporządzonych w wyniku kontroli, o której mowa w ust. 24. 30. USTR jest zobowiązany do informowania IESPS o czynnościach z własnym udziałem w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych powierzonych do przetwarzania na mocy niniejszej umowy, prowadzonych w szczególności przed Prezesem Urzędu Ochrony Danych Osobowych, Europejskim Inspektorem Ochrony Danych Osobowych, innymi uprawnionymi organami i podmiotami, policją lub przed sądami. 31. USTR ponosi wszelką odpowiedzialność w stosunku do IESPS oraz osób trzecich, w tym odpowiedzialność odszkodowawczą, za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią Umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania szczególnych kategorii danych osobowych, o których mowa w art. 9 ust. 1 RODO, osobom nieupoważnionym.	ISTR. However, this does not exclude the right of IENRS to revoke the authorization in justified cases. 11. The ISTR shall restrict access to personal data only to persons authorized to process personal data. 12. In the event of IENRS approval referred to in sec. (4), IENRS shall authorize ISTR to further authorize the entities referred to in sec. (4) to issue and revoke authorizations for further processing of personal data. 13. ISTR and, when applicable, the entities referred to in paragraph 4, shall maintain records of persons authorized to process personal data. 14. ISTR undertakes to process personal data in accordance with the GDPR, in particular, to implement technical and organizational security measures, and, in particular, to maintain documentation describing how personal data are processed and the technical and organizational measures ensuring the protection of the personal data processed. 15. ISTR: a. shall oblige persons authorized to process personal data to: i. work only with personal data necessary for the performance of obligations under the Agreement, ii. store personal data to the extent necessary for the performance of the Agreement and only for the duration of the Agreement or for the period indicated in the program documents of the European Fund from which the costs of the implementation of this
--	---

§ 11
OSOBY KONTAKTOWE

1. Strony wskazują następujące osoby kontaktowe odpowiedzialne za nadzór nad realizacją Umowy:

- a. ze strony IESPS:
malgorzata.pakier@enrs.eu
- b. ze strony USTR: barbara.bothova@ustr.cz

2. Strony uzgadniają, iż zmiana osoby kontaktowej, o której mowa w ust. 1, nie wymaga zmiany Umowy. Wystarczające jest poinformowanie pozostałych Stron o nowej osobie kontaktowej poprzez przesłanie informacji mailowej.

§ 12
POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Strony będą działać wobec siebie w dobrej woli i będą uwzględniać warunki uzgodnione w niniejszej Umowie.
2. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie Strony i obowiązuje do dnia 31 grudnia 2025 r.
3. Prawem właściwym dla niniejszej Umowy jest prawo polskie. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej Umowie zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego oraz inne przepisy prawa polskiego. Strony ustalają, że w przypadku sporu prawnego sądem właściwym będzie sąd właściwy dla siedziby IESPS.
4. Spory wynikające z realizacji Umowy będą rozstrzygane przez Strony w drodze negocjacji.
5. Strony postanawiają, że niniejsza umowa jest ważna również w przypadku podpisania jej przez Strony w formie elektronicznej.

Załączniki: Polityka prywatności (obowiązek informacyjny) każdej ze Stron

Podpisy

.....

Ladislav Kudrna
Director of the Institute for the Study of Totalitarian
Regimes

Agreement are subsidized,
whichever is longer,

- iii. not to create copies of personal data other than those necessary for the execution of the agreement,
- iv. to maintain the confidentiality of personal data and information about the methods used to secure them, even after the termination of the legal relationship linking the person authorized to process personal data with ISTR,
- v. secure the personal data against unauthorized access, processing in violation of regulations under GDPR, unauthorized alteration, loss, damage or destruction;

- b. declares that, in connection with the obligation to maintain the secrecy of special categories of personal data referred to in Article 9(1) of the GDPR, they shall not be used, disclosed or made available without the written consent of IENRS for any purpose other than the performance of the Agreement, unless the necessity to disclose the information held results from applicable laws or the Agreement.

16. The Parties undertake to make every effort to ensure that the means of communication used for

	the receipt, transmission and storage of confidential data guarantee the security of confidential data, including, in particular, personal data entrusted for processing, against access by third parties unauthorized to learn its contents. 17. ISTR undertakes to supervise persons authorized to process personal data in terms of securing the processed data. 18. ISTR undertakes not to use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the Agreement. 19. ISTR shall promptly notify IENRS of any breach of the confidentiality of personal data or any misuse thereof, as well as any breach of obligations regarding the protection of personal data entrusted for processing, in particular under the GDPR. 20. The ISTR undertakes to provide the IENRS, at any of its requests, with information on the processing of entrusted personal data, and in particular to promptly provide information on any breach of obligations concerning the protection of personal data. 21. ISTR shall, without undue delay, but no later than within 24 hours after the discovery of a violation, notify IENRS of any violation of personal data protection. The notification shall, in addition to the elements set forth in Article 33(3) of the GDPR, contain information enabling IESPS to determine whether the breach results in a high risk of violation of the rights or freedoms of individuals. If the information referred to in Article 33(3) GDPR cannot be provided at the same
--	--

	time, ISTR may provide it successively without undue delay. 22. In the event of the occurrence of a personal data breach that may, in the opinion of the IENRS, cause a high risk of violation of the rights or freedoms of individuals, the ISTR shall notify the persons affected by the personal data breach without undue delay. 23. The ISTR is obliged to make available to the IENRS all information necessary to demonstrate compliance with the obligations set forth in Articles 28 and 32-36 of the GDPR and to allow the IENRS to conduct an inspection. The notice of intention to conduct an inspection should be provided to ISTR at least 5 working days prior to the commencement of the inspection. 24. ISTR shall allow IENRS to perform an unannounced inspection, for the purpose referred to in paragraph 21, if IENRS becomes aware of a gross violation by ISTR of its obligations under the GDPR or the Agreement. 25. ISTR shall oblige the processors referred to in paragraph (1) to allow IESPS, in the event that IENRS becomes aware of a gross breach of its obligations under the GDPR, to make an unannounced inspection. 26. ISTR shall assist IENRS to comply with the obligations set forth in Articles 32-36 of the RODO with respect to personal data entrusted to ISTR. 27. The ISTR shall assist the IENRS in fulfilling its obligation to respond to the data subject's requests for the exercise of his/her rights set forth in Chapter III of the GDPR. 28. The IENRS shall in particular have the right to: a. to enter, during the working hours of ISTR, upon presentation
--	---

	of a named authorization, the premises where the collection of entrusted personal data is located and the premises where the entrusted personal data is processed, and to carry out the necessary examinations or other inspection activities in order to assess compliance with the provisions of generally applicable law; b. to request written or oral explanations and to hear persons to the extent necessary to establish the facts; c. inspect any documents and any data directly related to the subject matter of the inspection and make copies thereof; d. inspect equipment, media and information systems used for data processing. 29. the ISTR shall be obliged to comply with the recommendations on the correctness of the quality of security measures and the manner of their processing, made as a result of the inspection referred to in paragraph 24. 30. The ISTR shall be obliged to inform the IENRS of activities with its own participation in matters concerning the protection of personal data entrusted for processing under this Agreement, conducted in particular before the President of the Office for Personal Data Protection, the European Data Protection Supervisor, other authorized bodies and entities, the police or before the courts. 31. ISTR shall bear all liability to IENRS and third parties, including liability for damages, for the provision or use of personal data contrary to the content of the Agreement, and in particular for the provision of entrusted for processing special
--	---

categories of personal data referred to in Article 9(1) of the GDPR to unauthorized persons.

Article 11 CONTACT PERSONS

1. The Parties hereby designate the following contact persons responsible for supervising the performance of the Agreement:

a)

b)



2. The Parties agree that a change of the contact person referred to in para. 1 does not require an amendment to the Agreement. It is sufficient to inform the other Parties of the new contact person by sending an e-mail.

ARTICLE 12 FINAL PROVISIONS

1. The Parties shall act in good faith towards one another and shall take into account the terms and conditions agreed herein.
2. The Agreement shall enter into force on the date of signature by all the Parties and shall remain in force until 31st December 2025.
3. The law applicable to this Agreement shall be Polish law. In matters not regulated in this Agreement, the provisions of the Civil Code and other provisions of

	Polish law shall apply. The Parties agree that in the event of a legal dispute, the competent court shall be the court having jurisdiction over the registered office of IENRS. 4. Disputes arising from the implementation hereof shall be resolved by the Parties through negotiations. 5. The Parties agree that this Agreement shall also be valid if signed by the Parties electronically. Annexes: Privacy policy (personal data processing notification) of each Party Signatures Rafał Rogulski, Director of the Institute of the European Network Remembrance and Solidarity
--	--

